

Le verlan

Paul: Est-ce que tu peux expliquer, qu'est-ce que ça veut dire: « chelou » ?

Dax: Alors « chelou », ça vient...c'est de l'argot, ça vient du mot « louche », et « louche », ça viendrait du mot « bizarre », donc, quelque chose qui est « chelou », c'est quelque chose qui est bizarre, tu peux avoir un air « chelou » ou une situation, elle peut être « chelou », c'est une situation qui est bizarre, qui n'est pas compréhensible

Paul: D'accord, et c'est du verlan ?

Dax: Et c'est du verlan. Le verlan, c'est quand on prend un mot, et on le mets à l'envers, d'où le mot « verlan » qui veut dire « l'envers » et le verlan c'est du vieux argot, ça devait exister au moins depuis les années 50, je me souviens que quand j'étais petit, donc je suis arrivé en France en 79, maintenant j'ai la quarantaine, et il y avait une chaîne qui s'appelait FR3

Paul: D'accord

Dax: Maintenant, ça s'appelle France 3, et il y avait une série, et je devais avoir bien...vers les 10 ans par là, et ça se passait à la plage et le garçon il demande, mais c'est quoi le verlan ? Et c'était déjà une vieille série, donc le verlan c'est une vieille langue d'argot

Paul: Il y a d'autres mots en verlan qui existent ?

Dax: Oui, il y a « cigarette », cigarette on dit une « garetsi », on ne dit pas une

'Verlan' slang

Paul: Can you explain to me what 'chelou' means?

Dax: Well, 'chelou' it comes from... it's from slang, it comes from the word 'louche' (shady/suspicious/dodgy), which comes from the word bizarre, so something which is 'chelou' is something that is strange, you can look a bit 'strange' or a situation can be a bit 'chelou', it's a situation which is 'strange', which isn't understandable...

Paul: O.K., and it's 'verlan' slang

Dax: Yes, it's 'verlan'. 'Verlan' is when we take a word and we put it back to front, from which we have the word 'verlan' which means 'à l'envers' (back to front), it must have existed since the fifties, I remember when I was little, I arrived in France in '79, now, I'm about 40 (j'ai la quarantaine), there was a channel called FR3

Paul: O.K.

Dax: Now, the tv channel is called 'France 3', and there was a series, I must have been about 10 years old or thereabouts, and it was happening on the beach and the boy asked, what is 'verlan ?' and that was already an old series, so 'verlan' is an old, slang language

Paul: Are there other words in 'verlan' which exist ?

Dax: Yes, there is 'cigarette', we say a

For the rest of the transcript, go to

<http://www.thefrenchpodcast.com/subscribe.php>

Verlan is a slang language that dates from the middle ages, but was particularly used after the second world war. It is the practice of putting words 'back to front'

It is/was particularly used in rap and hip-hop.

A suggestion ? An idea ?

info@thefrenchpodcast.com

Like us on facebook

Follow us on twitter